

Academic CV, Hohenstein, Christiane, Prof. Dr. phil., July 2024

Prof. Dr. Christiane Hohenstein
Professor of Intercultural Studies and Linguistic Diversity
ZHAW Zurich University of Applied Sciences
School of Applied Linguistics
ILC Institute of Language Competence
Theaterstrasse 17
8400 Winterthur
Switzerland

christiane.hohenstein@zhaw.ch
christiane.hohenstein@bluewin.ch

<https://www.zhaw.ch/en/linguistics/research/intercultural-studies-and-linguistic-diversity/>

1. Academic Titles

Magistra Artium (MA) as a double major in German Language and Literature / Japanese Studies, Department of Linguistics, University of Hamburg, 01 August 1994: „Sprachliche Prozeduren und Muster im Kontrast: Begründen und Erklären im Japanischen und Deutschen“ [Linguistic procedures and patterns in contrast: effective reasoning and explaining in Japanese and German], Grade: Very good.

Doctorate (Dr. phil.), Faculty of Humanities, University of Hamburg, 8 January 2003: „Erklärendes Handeln in der Diskursart 'Wissenschaftlicher Vortrag': Ein Vergleich des Deutschen mit dem Japanischen“ [Explanative action in the Discourse type *Academic lecture*: A comparison of German and Japanese], Grade: Very good. Published as: Hohenstein, Christiane (2006). *Erklärendes Handeln im Wissenschaftlichen Vortrag. Ein Vergleich des Deutschen mit dem Japanischen*. München: iudicium.

Professor of Intercultural Studies and Linguistic Diversity, Appointment as Professor ZFH/ZHAW, Zurich, 30 September 2008, for cumulatively published work (Prof. Dr.).

2. Scientific Activities, Projects

Principal Investigator and coordinator of the project „Sprachliche und ergotherapeutische Förderung Unterstützter Kommunikation junger Erwachsener - Empowerment für ein Erwachsenenleben (EfeEL)“, [Linguistic and and occupational therapy support for Augmented and Alternative Communication (AAC) of Young Adults – empowerment for an adult life], funded by EBGB Federal Office for the Equality of People with Disabilities and co-funded by ZHAW. (Coordinator occupational therapy: Prof. Dr. Brigitte Gantschnig), 2020-2023.

Fellowship „Digitale Möglichkeiten der Inklusion an Hochschulen / Digital opportunities promoting inclusion in Academia (DigOPIA)“, awarded and funded by the Digital Initiative Canton Zurich DIZH, 2021-2023.

Co-director of the ZHAW Research Focus „Gesellschaftliche Integration / Societal Integration“, together with Prof. Dr. Monika Götzö und Prof. Dr. Agnes von Wyl, 2016-2022. [https://www.zhaw.ch/en/focus-topics/societal-integration/]

Head of Research Area „Sign Language and Sign Language Interpreting“ and co-applicant of the project „Concept and Implementation of a Swiss Centre for Accessible Communication“, Swiss Universities project, 01.01.2017-31.12.2020 (Projektleitung/Principal Investigator and Coordinator: Prof. Dr. Susanne Jekat).

Co-applicant „Common European Framework of Reference for Sign Languages: Empirically-based foundations for grammatical, pragmatic and sociolinguistic descriptors in Swiss German Sign Language“, SNF-Projekt, 01.07.2015 - 30.06.2018 (Projektleitung/Principal Investigator and Coordinator: Prof. Dr. Jörg Keller).

Coordinator and Principal Investigator of the project „Progetto pilota di sostegno spirituale musulmano presso il CRP di Chiasso“ (ppssm Chiasso), [Pilot project for Muslim spiritual support at the CRP in Chiasso], funded by the former Federal Office for Migration BFM, 2013 – 2014.

Professor of Intercultural Studies and Linguistic Diversity at the School of Applied Linguistics, ZHAW, since 01 August 2013.

Co-applicant and Principal Investigator of the project „Sprachliche Diversität in Arbeitsprozessen/Language diversity in working processes“, funded as project no. 130170 by the SNF Swiss National Science Foundation, June 2010 until May 30th, 2012.

Appointment as Professor, Zurich University of Applied Sciences, Zurich University of Applied Sciences, 30 September 2008.

Lecturer, ZHAW School. of Applied Linguistics, 01 November 2007 -30 September 2008.

Interim Professorship DaF/DaZ and Pragmatics, in place of Prof. Dr. Jochen Rehbein, University of Hamburg, Institute of German Studies I, Department of Languages, Literature and Media, 1 October 2006 - 30 September 2007.

Principal Researcher at the Collaborative Research Centre 538 „Mehrsprachigkeit/Multilingualism“ at the University of Hamburg, Project „Japanische und deutsche Expertendiskurse in ein- und mehrsprachigen Konstellationen/Japanese and German Expert Discourses in Monolingual and Multilingual Constellations“, 01 July 1999 - 30 June 2005.

Guest Researcher in Residence, National Language Research Institute Kokuritsu-Kokugo- Kenkyuujyo (NLRI), Tokyo, 01 August 1997 - 31 March 1998.

DAAD scholarship holder, research sojourn in Japan, 01 September 1995 - 30 April 1996.

Doctoral scholarship holder of the University of Hamburg, 01 April 1995 - 31 March 1997.

Research assistant in various research projects during undergraduate studies at University of Hamburg.

3. Scholarships / Prizes

DIZH Fellowship including a funded doctoral candidate, 2020 – 2022

Research grant from the Kokuritsu-Kokugo- Kenkyuujyo (NLRI), Tokyo, 1997 – 1998

DAAD Scholarship for research sojourn in Japan, 1995 – 1996

Doctoral scholarship granted by University of Hamburg, 1995 – 1997

4. Academic Publications, Papers, Posters (2023 – 2017)

***= Peer reviewed**

* Hohenstein, Christiane/ Zavgorodnia, Larysa (2023). „Accessibility and inclusion? Reshaping academic communication using visual-gestural modality“. Paper given at 18. International Pragmatics Conference, The shape of interaction: the pragmatics of (a)typicality, 9–14 July 2023, Panel *Reshaping interaction in higher/tertiary education under the challenges of inclusion* (Thursday, July 13, 2023). Bruxelles, Belgium: Université Libre Bruxelles.

* Hübscher, Iris/ Hohenstein, Christiane (2023). „The role of discourse markers, backchannels and pauses on discourse structure in Augmentative and Alternative Communication (AAC)“. Paper given at 18. International Pragmatics Conference, The shape of interaction: the pragmatics of (a)typicality, 9–14 July 2023, Panel *Discourse and disfluencies in cognitive and speech disorders* (Friday, July 14, 2023). Bruxelles, Belgium: Université Libre Bruxelles.

Böhm, Manuela / Hohenstein, Christiane (2023). „Was heißt inklusiver Schrift(sprach)erwerb?“ In: Böhm, Manuela/ Hohenstein, Christiane (Hrsg.) *Inklusiver Schrift(sprach)erwerb Deutsch*. OBST Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 101 (2023), 7-25. DOI: <https://doi.org/10.17192/obst.2023.101>

* Böhm, Manuela/ Hohenstein, Christiane (Hrsg.) (2023). *Inklusiver Schrift(sprach)erwerb Deutsch*. OBST Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 101 (2023).

* Albi-Mikasa, Michaela/ Hohenstein, Christiane (2023). „Community interpreting as a socially and cognitively situated activity: speech action patterns and underlying knowledge structures in interpreter-mediated medical interactions“. In: Lázaro Gutiérrez, Raquel/ Álvaro Aranda, Cristina (eds.), *New Trends in Healthcare Interpreting Studies. An Updated Review of Research in the Field* (pp 11-39). (New Frontiers in Translation Studies). Singapore: Springer

* Hohenstein, Christiane (2022). „Inklusiv schreiben und sprechen an der Schnittstelle von Denkstil und Wissenschaftskommunikation“. In: Hornung, Antonie / Hohenstein, Christiane (Hrsg.),

- Verständigungshandeln komparativ: strukturelle Merkmale literarischer und wissenschaftlicher Kommunikation.* (Reihe Jahrbuch für Internationale Germanistik - Beihefte, Laura Auteri et al. (Hrsg.), *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive*, Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)) (Bd. 12, S. 267–294). Bern: Peter Lang. [https://www.peterlang.com/document/1277915 DOI: 10.3726/b20296]
- Hornung, Antonie/ Hohenstein, Christiane (2022). „Einleitung“. In: Hornung, Antonie / Hohenstein, Christiane (Hrsg.), *Verständigungshandeln komparativ: strukturelle Merkmale literarischer und wissenschaftlicher Kommunikation.* (Reihe Jahrbuch für Internationale Germanistik - Beihefte, Laura Auteri et al. (Hrsg.), *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive*, Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)) (Bd. 12, S. 245–250). Bern: Peter Lang.
- *Hohenstein, Christiane/ Hornung, Antonie (Hrsg.) (2022). *Sprache und Sprachen in Institutionen und mehrsprachigen Gesellschaften.* (Reihe Mehrsprachigkeit, Bd. 54). Münster: Waxmann.
- Hohenstein, Christiane/ Hornung, Antonie (2022). „Zum Verhältnis von Sprache, Sprachen und Institutionen in mehrsprachigen Gesellschaften. Eine Einleitung“. In: Hohenstein, Christiane / Hornung, Antonie (Hrsg.), *Sprache und Sprachen in Institutionen und mehrsprachigen Gesellschaften* (S. 9–20). Münster: Waxmann.
- *Hohenstein, Christiane/ Lévy-Tödter, Magdalène (2022). „Sprachliche Aspekte einer handlungspraktischen Justierung von professioneller Identität bei internationalen Ärztinnen und Ärzten“. In: Hohenstein, Christiane/ Hornung, Antonie (Hrsg.), *Sprache und Sprachen in Institutionen und mehrsprachigen Gesellschaften* (S. 353–391). Münster: Waxmann.
- *Hübscher, Iris/ Spiess, Martina R./ Brunner, Kathrin/ Hohenstein, Christiane/ Gantschnig, Brigitte (2022). „Gemeinsam junge Menschen ermächtigen: Wie Linguistik und Ergotherapie zusammenspannen“. Präsentation und Workshop, 31. August 2022, *UK-Symposium 2022*. Olten: FHNW.
- *Spiess, Martina R./ Hübscher, Iris/ Hohenstein, Christiane/ Gantschnig, Brigitte (2022). „Empowering Young Augmentative and Alternative Communication-Users in their Transition into Adulthood“. Poster presented at *INRS 2022 International Neurorehabilitation Symposium*, 25–29 July 2022. Rotterdam, The Netherlands.
- Fries, Sabine/ Wenke, Juliane/ Finkbeiner, Lela/ Hohenstein, Christiane/ Marsh, Georg/ Knoop, Susanne (2022). „Barrierefreiheit in der Wissenschaft“. Paneldiskussion am 27.01.2022, *DFG-Netzwerk Gehörlosengeschichte*. Göttingen/online: Universität Göttingen.
- *Hohenstein, Christiane (2022). „Tempora mutantur, nos et mutamur in illis: Sprachwandel“. Chapter II.3.1 in: ZHAW Angewandte Linguistik (Hrsg.), *Angewandte Linguistik für Sprachberufe*, 2. Edition, II.3 Sprache und Zukunft (S. 151–159). Berlin/Boston: Walter de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110786675-009>
- *Hohenstein, Christiane/ Zavgorodnia, Larysa (2021a). „The Role of Sign Language in Tertiary Education“. In: Jekat, Susanne J./ Puhl, Steffen/ Carrer, Luisa/ Lintner, Alexa (eds.), *Proceedings of the 3rd Swiss Conference on Barrier-free Communication (BfC2020)*. Winterthur (online), June 29–July 4, 2020. Winterthur: ZHAW Zurich University of Applied Sciences. DOI: 10.21256/zhaw-3001.
- *Hohenstein, Christiane/ Zavgorodnia, Larysa (2021b). „Inclusive and barrier-free tertiary education for deaf and hearing-impaired persons in Switzerland“. Paper, given at *23rd International Congress on the Education of the Deaf (ICED): The Power of Connection*, Brisbane, Australia, 5-8 July 2021. <https://iced2021.com.au/>
- *Hohenstein, Christiane/ Stemmer, Petra (2021). „Agency, participation, and inclusion of deaf and hearing-impaired students in Germany and Switzerland“ Paper, given at *17th International Pragmatics Conference (IPRA)*, Winterthur (online), 27 June - 2 July 2021. <https://digitalcollection.zhaw.ch/handle/11475/25467>
- *Hohenstein, Christiane (2021). „Participation through sign languages, AAC, and multilingual health care communication: Where the linguistics of inclusion and intercultural communication converge“. Paper, given at *Participation through Language: Actors, Practices, Ideologies*. Zurich University of Applied Sciences, Winterthur, 25-26 March 2021. Verfügbar unter: <https://www.zhaw.ch/en/linguistics/institutes-centres/ilc/news-und-events/participation-through-language/>
- *Hohenstein, Christiane/ Zavgorodnia, Larysa (2019). „In the margins of sign languages (SL) in Switzerland“. Paper, given at *16th International Pragmatics Conference, Special Theme: Pragmatics of the Margins*, June 9-14, 2019. Hongkong: Polytechnic University, June 11, 2019.
- Hohenstein, Christiane/ Reichenbacher, Andri (2019). „Die Welt der Gebärdensprachen – wie Gehörlose sprechen“. Vortrag für die *Kinderuniversität Winterthur der Naturwissenschaftlichen Gesellschaft Winterthur (NGW)*, Departement Schule und Sport der Stadt Winterthur, Akademie der Naturwissenschaften Schweiz. Winterthur: Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, 9.1.2019.
- *Hohenstein, Christiane/ Zavgorodnia, Larysa/ Näf, Manuela/ Bouillon, Pierrette/ Rodríguez Vázquez, Silvia/ Strasly, Irène (2018). „Status quo of inclusive access to higher education. A focus on deaf and hearing-impaired individuals in German-speaking Switzerland“. In: Bouillon, Pierrette/ Rodríguez Vázquez, Silvia/ Strasly, Irène (eds.), *Proceedings of the 2nd Swiss Conference on Barrier-free Communication: Accessibility in Educational Settings (BFC 2018)* (pp. 47–50). Geneva: UNIGE Archive Ouverte. [https://archive-](https://archive-ouverte.unige.ch/unige:123512)

- ouverte.unige.ch/unige:123512
- *Rodríguez Vázquez, Silvia/ Bouillon, Pierrette/ Strasly, Irène/ Hohenstein, Christiane/ Zavgorodnia, Larysa and Näf, Manuela (2018). „Roadblocks to Inclusive Education and Career Development for People with Hearing Impairments in French and Italian Speaking Switzerland“. In: Bouillon, Pierrette/ Rodríguez Vázquez, Silvia/ Strasly, Irène (eds.), *Proceedings of the Second Barrier-Free Communication Conference 2018*, (pp. 89–90). Geneva, Switzerland: University of Geneva, UNIGE Archive Ouverte. https://bfc.unige.ch/files/6615/4171/9554/RodriguezVazquez_et_al_BFC2018.pdf
- Kollmar, Anja/ Hohenstein, Christiane/ Sabatino, Adriana/ Gantschnig, Brigitte (2018). „Augmentative and Alternative Communication – Scoping Review / Unterstützte Kommunikation – Scoping Review“, *International Journal of Health Professions 5/1* (2018): 91–108, <https://doi.org/DOI:https://doi.org/10.2478/ijhp-2018-0010>
- Hohenstein, Christiane (2017). „Stereotyp – revisited. In: Krause, Arne/ Lehmann, Gesa/ Thielmann, Winfried/ Trautmann, Caroline (Hrsg.), *Form und Funktion. Festschrift für Angelika Redder zum 65. Geburtstag* (S. 511–532). Tübingen: Stauffenburg.
- Albi-Mikasa, Michaela/ Hohenstein, Christiane (2017). „Cognition in community interpreting: the influence of interpreters’ knowledge of doctor-patient interaction“. In: Perrin, Daniel/ Kleinberger, Ulla (eds.) *Doing Applied Linguistics – Enabling Transdisciplinary Communication* (pp. 130–138). Berlin: De Gruyter.

5. Conference organisation, Panels etc. (2023 – 2018)

- Panel „Reshaping interaction in higher/tertiary education under the challenges of inclusion“ (3 Sessions), 18. International Pragmatics Association Conference 2023, IPRA – Brussels, Université Libre, 9 – 14 July 2023. [Organised with Magdalène Lévy-Tödter, Agnieszka Sowińska, Bettina M. Bock].
17. International Pragmatics Association Conference 2021, IPRA – Special Theme: The Pragmatics of Inclusion. Winterthur/online 27 June- 2 July 2021 [Conference Chair, Organisation with International Pragmatics Association].
- Panel „Inclusive communication at University and Tertiary Education Level“ (3 Sessions), 17. International Pragmatics Association Conference 2021, IPRA – Winterthur 27 June - 2 July 2021 [Organised with Magdalène Lévy-Tödter, Petra Stemmer].
13. International Functional Pragmatics Conference: „Sprache, Sprachen und Institutionen in der vielsprachigen Gesellschaft – Language, Languages and Institutions in a Multilingual Society“. Winterthur, ZHAW Dept. Angewandte Linguistik, 4 -6 October 2018. [Conference Chair, organised with Antonie Hornung, Adriana Sabatino, Larysa Zavgorodnia].

6. Number of supervised Master's theses

2010-2022: 17 (Start of Master courses at School of Applied Linguistics: Fall 2009)

7. Tasks and Memberships in Academic Associations

- President of the Society for Functional Pragmatics (since Fall 2022)
- Member of the Steering committee in IPRA's Outreach-Mentoring Program for Early Career Scholars, and mentor in the program
- Member of the editorial board of Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST)
- Advisor to the Scientific Advisory Board of the Swiss Federation of the Deaf SGB- FSS
- Conference Chair of IPRA's 17. International Pragmatics Conference 2021 (IPRA 17), Chair of the Organising Committee, Winterthur/online
- Co-director of the ZHAW research focus "Societal Integration"
- Member of the International Pragmatics Association (IPRA)
- Member of the German Society for Applied Linguistics, Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL)
- Member of AILA and the LPREN Language policy network
- Member of the Association for Applied Linguistics in Switzerland VALS-ASLA
- Member of the Working Group Linguistic Pragmatics, Germany (ALP)
- Peer Reviewer for various German and English-language journals
- Peer Reviewer for funding institutions (SNF, DFG, Volkswagenstiftung)

8. Further Activities

- Founding member and co-director of the international research network NIICTE – Network Inclusion and Inclusive Communication in Tertiary Education (founded in 2021)
- Diversity Officer for the School of Applied Linguistics, 2009 – 2019.